



**WORTSCHATZLISTE ARCHITEKTUR
DEUTSCH-ARABISCH**

قائمة مفردات تخصصية للمعماريين
عربي-ألماني

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

WORTSCHATZLISTE ARCHITEKTUR DEUTSCH-ARABISCH

قائمة مفردات تخصصية للمعماريين عربي-ألماني

الوصول والاستقرار في برلين

قائمة المفردات التخصصية للمعماريين تحتوي مفردات ومصطلحات ألمانية وعربية معمارية تستخدم في الحياة المهنية. تم ترتيب المصطلحات وفقاً للترتيب الأبجدي باللغة الألمانية وتقدم القائمة المفردات والمصطلحات بالشكل التالي: الأفعال بصيغة المصدر، والأسماء بصيغة المفرد والجمع مع أداة التعريف.

فكرة قائمة المفردات التي بين أيديكم نشأت ضمن مهرجان الحياة اليومية في المهجر والذي تضمن تبادل ثقافي ألماني-سوري بعنوان معهد غوته دمشق في المهجر. وكان السؤال المطروح، ماهي متطلبات المعماريين السوريين لكي يستطيعوا الاستفادة وتنمية مهاراتهم في المجال العملي في برلين. أحد أهم المواضيع التي تم نقاشها هي المصطلحات المعمارية الإختصاصية المستخدمة في الحياة العملية ومشكلة عدم توفر ترجمة عربية لهذه المصطلحات المستخدمة في الحياة اليومية العملية. سوف نحاول من خلال هذه القائمة التي بين أيديكم سد هذه الفجوة.

كيف نشأت هذه القائمة؟

نشأت القائمة عن طريق الخبرات العملية لمعماريين وطلاب في ألمانيا وسوريا. كانت قائمة لمؤسسة أرنست كليت "Bau - Treffpunkt Beruf" المتوفرة على الانترنت هي البداية. حيث عمل فريق العمل على ترجمة، اضافة وتعديل القائمة.

بحسب العاملين على القائمة طوني العرقان ووزان شعبان، تم الإستعانة بمهندسين ألمان واخرين سوريين لترجمة العديد من المفردات. حيث تم إرسال صور بعض المعدات لمهندسين عاملين في هذا المجال في سوريا بغية المعرفة الدقيقة لأسماء المعدات المستخدمة في الورشات.

في بعض الاحيان تم استخدام نفس المصطلح باللغة العربية لعدة مصطلحات باللغة الألمانية بسبب عدم وجود مقابل مناسب لبعض المصطلحات الألمانية باللغة العربية.

القائمة تحتوي حالياً العديد من المصطلحات المستخدمة في الورشات، مانرجوه أن يقوم مستخدمي هذه القائمة بتطويرها والإضافة إليها بحيث تضم مفردات معمارية جديدة تُستخدم في الحياة اليومية في المكاتب الهندسية.

ANKOMMEN UND FUß FASSEN IN BERLIN

Die *Wortschatzliste Architektur* enthält deutsch-arabische Vokabeln für Architektinnen und Architekten in der Berufspraxis. Sie ist in alphabetischer Reihenfolge aufgebaut. Die Vokabeln sind wie folgt präsentiert: Verben werden im Infinitiv, in der 3. Person Singular Präsens sowie als Partizip angezeigt. Die Nomen sind mit Artikeln und Pluralformen dargestellt.

Die Idee für die Wortschatzliste wurde beim Workshop „Alltag im Exil“ geboren, der während des Festivals zum deutsch-syrischen Kulturaustausch „Goethe-Institut Damas-kus | Im Exil“ 2016 stattgefunden hat. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Workshops fragten danach, was syrische Architektinnen und Architekten benötigen, um mit ihren professionellen Kenntnissen in Berlin Fuß fassen zu können. Ein wichtiges Thema waren die fehlenden Übersetzungen für die Fachbegriffe im Architektenalltag. Diese Lücke möchte die *Wortschatzliste Architektur* nun schließen.

Wie ist die Liste entstanden? Sie stammt aus der Arbeitserfahrung von Architektinnen und Architekten sowie Studierenden in Deutschland und Syrien. Ausgangspunkt war die deutsche Wortschatzliste „Bau - Treffpunkt Beruf“ von Ernst Klett Sprachen GmbH Stuttgart, die im Internet zugänglich ist. Wörter wurden ergänzt und die Liste erweitert. „Zur Übersetzung vieler Begriffe“, so Tony Alarkan und Razan Shaaban, „mussten wir die Hilfe von deutschen und syrischen Kolleginnen und Kollegen in Anspruch nehmen. Zum Beispiel für die gängigen Namen von Werkzeugen, die auf der Baustelle genutzt werden. Dafür haben wir Bilder der Werkzeuge an Freunde geschickt. Teilweise hatten wir Schwierigkeiten, da die arabische Sprache in der Architektur weniger ausdifferenzierte Fachbegriffe kennt als das Deutsche. So gab es für mehrere deutsche Wörter oft nur ein arabisches Wort.“

Die Liste enthält derzeit überwiegend Begriffe von der Baustelle. Wünschenswert wäre, sie mit Hilfe der Nutzerinnen und Nutzer zu weiterentwickeln und sie auch um Begriffe aus dem Büroalltag der Architekten zu ergänzen.

A

abblättern, blättert ab, ist abgeblättert	قَشَرَ، القَشْر
die Abbrucharbeit, -en	أَعْمَالُ الْهَدْمِ / أَعْمَالُ الْإِزَالَةِ وَالْقَطْع
abdecken, deckt ab, hat abgedeckt	كَشَفَ / رَفَعَ تَغْطِيَةَ / وَرَقَ رَقِيقٍ لِلتَّغْطِيَةِ
die Abdeckfolie, -n	غَطَاءٍ يُسْتَعْمَدُ قَبْلَ أَعْمَالِ الظَّلَاءِ لِلحِمَايَةِ ج (أَغْطِيَةِ)
das Abdeckpapier, -e	أَوْرَاقُ التَّغْطِيَةِ
abdichten, dichtet ab, hat abgedichtet	يَسَدُّ / يُغْلِقُ / يَعزِلُ ضِدَّ الْمَاءِ
die Abgasleitung, -en	أَنْبُوبُ الْعَادَمِ / تَضْرِيْفُ الْغَازِ الْفُخْرُوقِ ج (أَنْبِيبِ)
abkleben, klebt ab, hat abgeklebt	يَلْصِقُ بِالْوَرَقِ اللَّاصِقِ
abklemmen, klemmt ab, hat abgeklemmt	يَقْطَعُ / يَقْصُ م (الْقَطْعُ / الْقَصُّ)
abschalten, schaltet ab, hat abgeschaltet	يَقْطَعُ التِّيَّارَ / يُطْفِئُ
abschleifen, schleift ab, hat abgeschliffen	يَسْحَبُ / يَشْحَذُ / يَضْفَلُ / يَجْلَخُ
absperren, sperrt ab, hat abgesperrt	يُغْلِقُ / يَقْفِلُ / يَقْطَعُ الْمَاءَ
abstreichen, streicht ab, hat abgestrichen	يَطْلِي / يَسْطَبُ / يَدَهْنُ
abstreifen, streift ab, hat abgestreift	أَنْفَسَ شَيْءٍ دُونَ قَصْدٍ
abwaschbar	قَابِلٌ لِلتَّنْظِيفِ / قَابِلٌ لِلْإِزَالَةِ
abziehen, zieht ab, hat abgezogen	يَسْحَبُ م (السَّحْبِ)
das Aggregat, -e	مُحْرَكٌ ج (مُحْرَكَاتِ)
die Alarmanlage, -n	جِهَازُ الْإِنْذَارِ ج (أَجْهَازَةُ الْإِنْذَارِ)
der Altbau, Altbauten	بِنَاءٌ أَثَرِيٌّ ج (أَبْنِيَةِ أَثَرِيَّةٍ)
altrosa	زَهْرِيٌّ مَعْتَقٌ
das Aluminium (ohne Plural)	الْمَنْيُومُ
die Anlage, -n (Installation)	تَفْهِدَاتٌ
anmischen, mischt an, hat angemischt	يَخْلُطُ / يَفْرُجُ / م (الْخُلْطُ وَالْفَرْجُ)
anrühren, rührt an, hat angerührt	يَخْلُطُ (بِحَرَكَةٍ دَوْرَانِيَّةٍ)
anschließen, schließt an, hat angeschlossen	يُرْبِطُ / يُوَصِّلُ م (الرِّبْطُ أَوْ التَّوْصِيلُ)
der Anschluss, Anschlüsse	الْوَصْلَةُ ج (الْوَصْلَاتِ)
die Ansicht, -en	الْوَاجِهُةُ ج (الْوَاجِهُاتِ)
anstreichen, streicht an, hat angestrichen	يَطْلِي / يَدَهْنُ
der Anstrich, -e	الدَّهَانُ / الظَّلَاءُ
die Antenne, -n	الْهَوَائِيَّةُ ج (الْهَوَائِيَّاتِ)
das Antennenkabel, -	الْكَابِلُ الْهَوَائِيُّ ج (الْكَوَابِلِ)
der Architekt, -en	الْمِعْمَارِيٌّ ج (الْمِعْمَارِيُونَ)
architektonisch	مِعْمَارِيٌّ / عُمرَانِيٌّ
armieren, armiert, hat armiert	تَسْلِيحُ الخَرَسَانَةِ
aufeinandersetzen, setzt aufeinander, hat aufeinandergesetzt	يَضَعُ مَادَتَيْنِ فَوْقَ بَعْضِهِم بَعْضٌ

DEUTSCH

ARABISCH

aufstellen, stellt auf, hat aufgestellt	تَرْكيب / تَجْهيز للقيام بوظيفة ما
der Auftrag, Aufträge	المُهَمَّة / العمل / الوظيفة / الواجب
auftragen, trägt auf, hat aufgetragen	يضع على مساحة واسعة / يمدّ
ausgleichen, gleicht aus, hat ausgeglichen	يُساوي / يُوازن / يُعادل
das Aushaumesser, -	مُشحاف لإزالة الدّهان ج (مُشاحف ومُشحافات)
ausschalten, schaltet aus, hat ausgeschaltet	يُطفئ م (الإطفاء)
außen	الخارج
der Außenbereich, -e	القسم الخارجي / المحيط الخارجي
die Außenputzarbeiten (Plural)	المُونة الخارجية / الطينة ج (المون)
auswaschen, wäscht aus, hat ausgewaschen	يتآكل / يُزيل
automatisieren, automatisiert, hat automatisiert	حوّل العمل آلياً م (التحويل)
die Automatisierung, -en	الأتمتة

B

der Bagger, -	الحفّارة / الجرّافة ج (الحفّارات / الجرّافات)
der Bau (ohne Plural)	بناء ج (أبنية)
der Bauantrag, Bauanträge	طلب رخصة البناء
der Bauaufzug, Bauaufzüge	مصعد البناء في ورشة العمل
bauen, baut, hat gebaut	يُبنى
das Baugewerbe, -	قطاع البناء ج (قطاعات)
der Bauherr, -en	صاحب البناء
der Bauingenieur, -e	مهندس مدنيّ ج (مهندسون مدنيون)
der Bauleiter, -	مدير الورشة ج (مديرو الورش)
die Bauleitung, -en	إدارة الورشة ج (إدارات الورشات)
das Baumaterial, Baumaterialien	موادّ البناء
der Bauplan, Baupläne	خطة البناء / الجدول الزمنيّ ج (خُطط / جداول)
der Bauschaden, Bauschäden	الأضرار المُخلقة بالبناء
die Baustelle, -n	ورشة البناء / موقع البناء ج (ورشات / مواقع)
beige	لونّ البيج
der Beitel, -	الإزميلّ ج (الازاميل)
der Belag, Beläge	طبقة / أرضية / طلاء / زمل فيول
die Beleuchtung, -en	الإضاءة ج (الإنارات)
das Belüftungsrohr, -e	أنبوب التهوية
die Beschichtung, -en	طبقة رقيقة من أية مادة / طلاء
der Beton, -s	البيتون / الخرسانة
betonieren, betoniert, hat betoniert	سكب / صبّ الخرسانة م (السكب و الصبّ)

DEUTSCH

ARABISCH

die Betonmischmaschine, -n	آلة خلط البتوتون
biegen, biegt, hat gebogen	يلوي / يثنى
das Bild, -er	الصورة / اللوحة
das Blech, -e	صفحة معدنية رقيقة من القصدير / صفيح مطلي بالزنك
die Blechschere, -n	مقص المعدن ج (مقصات)
das Blei, -e	الرصاص
der Bleistift, -e	قلم الرصاص
die Blitzschutzanlage, -n	مانع الصواعق
blutorange	اللون البرتقالي الغامق
der Bodenleger, -	عامل الأرضيات / البلاط
die Bohrmaschine, -n	المثقاب / المقداح ج (مثقابات / مقدمات)
das Bördelleisen, -	آلة لثني الصفائح المعدنية
bördeln, bördelt, hat gebördelt	يثني صفيحة معدنية لتركيبها مع صفيحة أخرى
der Brandmelder, -	جهاز إنذار الحرائق
der Brandschutz (ohne Plural)	الوقاية من الحريق
die Brandschutzbekleidung, -en	قوادم إكساء ضد الحريق
das Brett, -er	لوحة خشب
die Buchse, -n	علبة توزيع وصلة ج (غلب)
das Bürogebäude, -	بناء المكاتب / بناء إداري ج (أبنية)

D

das Dach, Dächer	السطح النهائي للبناء
die Dachaufsicht, -en	فشقطة سطح البناء ج (فسايط)
die Dachrinne, -n	مجمع مياه الأمطار من سطح البناء / مزراب / ميزاب
dämmen, dämmt, hat gedämmt	يفزل حراريًا / العزل الحراري
die Decke, -n	الستقف ج (الأسقف)
die Deckverkleidung, -en	إكساء الستقف
die Denkmalpflege (ohne Plural)	علم المحافظة على الآثار / ترميم الآثار
der Denkmalschutz (ohne Plural)	حماية الآثار
das Detail, -s	تفصيلة
dick	سميك
die Dispersionsfarbe, -n	فستخلب الطلاء ج (مستحلبات)
das Doppelhaus, Doppelhäuser	منزل مزدوج
drahtlos	لاسلكي
die Drechselbank, Drechselbänke	مخرطة خشبية ج (مخارط)
dreheln, drechselt, hat gedrechselt	يخرط الخشبة

DEUTSCH

ARABISCH

dunkel	غَامِق / فُظْلِم
dünn	رَفِيع
der Eimer, -	السُّطْل / الوعاء
der Einbruchmelder, -	جهاز إنذار السرقة
einrahmen, rahmt ein, hat eingerahmt	يُحِيط / يُؤَطِّر / يضع ضمن برواط م (الاصاطة / التَأطِير)
einrichten, richtet ein, hat eingerichtet	يُجَهِّز / يَنْظِّم
einschalten, schaltet ein, hat eingeschaltet	يَشغَل / يَكَلِّف م (التَّشغِيل والتَّكْلِيف)
einsetzen, setzt ein, hat eingesetzt	يُضِيف / يَسْتخدِم / تركيب / تقبیت / وضع الشَّيد في مكانه المخصص
das Eisen, -	الحديد
elastisch	فطاطيَّ / طريَّ / لَيِّن / قَرِن
der Elektriker, -	عَامِل الكهرياء
der Elektroniker, -	تَقْنِيَّ فنيَّ
elektronisch	كُهْرَبائيَّ
die Energie, -n	الطَّاقَة ح (الطَّاقَات)
die Energietechnik, -en	تكنولوجيا / تقنيات الطَّاقَة
die Energieversorgung, -en	الإمداد بالطَّاقَة
entfernen, entfernt, hat entfernt	يُزِيل / يُبْعِد / يَنْتَرِع / يُخْرَج
entrostet, entrostet, hat entrostet	إِزَالَة الصَّدَأ
entwerfen, entwirft, hat entworfen	يُصمِّم م (التَّصْمِيم)
der Entwurf, Entwürfe	التَّصْمِيم ح (التَّصْمِيمَات)
erneuerbar	مُتجدِّد
der Estrich, -e	الطبقة البيتونية النهائية / بيتون النظافة

E

F

falzen, falzt, hat gefalzt	يَطْوِي / يَجْرَد م (الطَيَّ / الجَرْد)
die Farbe, -n	اللَّوْن
der Farbeimer, -	سطلُ الدَّهان / الألوان
die Farbgestaltung, -en	تَشْكِيل الألوان / تصميمُ الألوان / فَرْجُ الألوان.
der Farblecks, -e	بَقْعُ اللّوْن / القليل من اللّوْن
das Farbmittel, -	موادُّ الطَّلَاء
der Farbroller, -	فُرْشاة الدَّهان / الرُّول / الأسطوانة
die Farbschicht, -en	طبقة اللّوْن
der Farbspritzer, -	رَشَّة / لَطْخَة / بَقْعَة لَوْن / بَحَّة
die Farbwalze, -n	قطعة الصّوف لفرشاة الرُّول
die Fassade, -n	الواجهة

DEUTSCH

ARABISCH

die Feile, -n	مِبْرَد ج (مبارد)
das Fenster, -	النَّافِذَة
das Fensterbrett, -er	عَتَبَةُ النَّافِذَة ج (عتبات)
der Fensterrahmen, -	إِطَارُ النَّافِذَة
der Fenstersturz, Fensterstürze	جَائِزُ النَّافِذَة
das Fertighaus, Fertighäuser	الْمَنْزِلُ الْجَاهِزُ
die Feuchtigkeit (ohne Plural)	الرَّطُوبَة
der Feuerlöscher, -	مُظْفَأَةُ الْحَرَائِقِ ج (مطافئ)
feuerrot	أَحْمَرٌ نَارِيٌّ
das Flachglas, Flachgläser	لَوْحُ الرَّجَاجِ
die Fliese, -n	البَلَّاط
flüssig	سَائِلٌ ج (سوائل)
die Folie, -n	الرِّقَاقَة ج (الرقاقات)
die Fräse, -n	آلَةُ الطَّنِّ / آلة الحفر / الخِرَاقَة
die Frequenz, -en	التَّرَدُّد ج (الترددات)
frisch	جَدِيد
die Fuge, -n	الْفَرْزَة / الشَّقُّ ج (الفرزات / الشقوق)
das Fundament, -e	الْأَسَاسَاتُ
der Fußboden, Fußböden	الْأَرْضِيَّة
<hr/>	
die Garage, -n	كِرَاج
das Gebäude, -	مَبْنَى
die Gebäudetechnik, -en	تِكْنُولُوجِيَا الْمَبَانِي
der Gehörschutz (ohne Plural)	عَزْلٌ صَوْتِيٌّ / أداة حماية الأذن من الصوت
das Gerüst, -e	السَّقَالَة ج (السقالات)
der Geselle, -n	غَامِلٌ مُسَاعِدٌ
der Gips, -e	الجِپْس
das Glas, Gläser	الرُّجَاج
der Glasbau, Glasbauten	بِنَاءٌ رُّجَاجِيٌّ
der Glasbohrer, -	مِثْقَبُ الرَّجَاجِ
der Glaser, -	الْقَرَّازُ / من يعمل بالرَّجَاجِ
gläsern	رُّجَاجِيٌّ
die Glasfassade, -n	وَاجِهَةٌ رُّجَاجِيَّةٌ
das Glasmesser, -	مِشْرَطٌ لِقَطْعِ الرَّجَاجِ ج (مشارط)
die Glassäge, -n	مِنْشَارُ الرَّجَاجِ

G

DEUTSCH

ARABISCH

der Glassauger, -	أداة لرفع الزجاج
der Glasschaber, -	مكشط زجاج ج (مكاشط)
der Glasschneider, -	قطاعة الزجاج
glätten, glättet, hat geglättet	يضقل / ينقمم م (الضقل و التنعيم)
die Grundierung, -en	التأسيس
der Grundriss, -e	مسطح ج (مسايط)

H

der Hammer, -	المطرقة ج (المطارق)
das Hausdach, Hausdächer	سقف البناء
die Hauswand, Hauswände	الجدار الخارجي للبناء
heben, hebt, hat gehoben	يصعد / يرفع / ينهض
der Heizkörper, -	وشائع التدفئة / المدفئة
hell	فاتح
der Helm, -e	الخوذة ج (الخوذات أو الخوذ)
himmelblau	أزرق سماوي
hinaufsteigen, steigt hinauf, ist hinaufgestiegen	يصعد
hinuntersteigen, steigt hinunter, ist hinuntergestiegen	ينزل / يهبط
der Hobel, -	مشحاج / فارة للخشب
das Hobeisen, -	دقارة المسحاج
hobeln, hobelt, hat gehobelt	ينسخج الخشب م (السحج)
die Hochfrequenz, -en	التردد العالي
das Hochhaus, Hochhäuser	بناء برجى
das Holz, (ohne Plural)	خشب
der Holzfußboden, Holzfußböden	أرضية خشب
die Holzraspel, -n	مبزد خشب ج (مبارد)
der Holzträger, -	جائز / عارض / حامل خشبي
die Holzwaren (Plural)	بضائع خشبية
hydraulisch	هيدروليكي

I

die Informationstechnik, -en	تكنولوجيا المعلومات / الهندسة المعلوماتية
innen	داخل
die Inneneinrichtung, -en	الأثاث أو الفرش الداخلي
die Innenputzarbeit, en	أعمال الطينة الداخلية
der Innenraum, Innenräume	فراغ داخلي
die Inspektion, -en	الفحص / المراقبة / التفتيش

DEUTSCH

ARABISCH

die Installation, -en	تزيكيب / إعداد
installieren, installiert, hat installiert	يركب / يُعدِّم (تركيب / إعداد)
die Instandhaltung, -en	المحافظة / العناية / الرعاية
instandsetzen, setzt instand, hat instandgesetzt	تضليح و صيانة
das Internet (ohne Plural)	إنترنت
isolieren, isoliert, hat isoliert	العزل
das Isolierglas, Isoliergläser	الزجاج العازل
die Isolierung, -en	العزل

J

justieren, justiert, hat justiert	يتحكّم / يضبط / يُعدّل م (التحكّم / الضبط / التعديل)
-----------------------------------	--

K

das Kabel, -	الكابل / السلك ج (الكوابل / الأسلاك)
der Kalksandstein, -e	الخبز الرملية (نوع من الخبز يُستخدَم في البناء)
kalt	بارد
die Kelle, -n	المسطرين ج (المسطرينات)
der Keller, -	القُبو / طابقٌ تحت الأرض ج (الأقبية)
das Kerbschnitzmesser, -	أداة تُستخدَم للتعليم على الخشب
der Kies, -e	الحصى / الزلط
das Kilogramm, -	كيلوغرام
der Kitt, -e	المفجون
das Kittmesser, -	قضاغة المفجون / سكين
das Klebeband, Klebebänder	شريط لاصق
der Kleber, -	مواد لاصقة
die Klemme, -n	مقبض لتثبيت الخشب / اداة تثبيت
der Klempner, -	السمكري عامل التمديدات الصحية
die Klinge, -n	الشفرة / المشزط ج (الشفرات / المشارط)
der Klotzhebel, -	أداة لرفع و دوران الخشب
die Korkoberfläche, -n	سطح فلين
der Kubikmeter, -	متر مكعب
der Kunststoff, -e	بلاستيك
das Kupfer (ohne Plural)	النحاس

L

lackieren, lackiert, hat lackiert	يدهن طبقة شفافة / يلمع / يبيح
der Lackierer, -	الرسام / الصباغ / الدهان البخاخ
die Lackierung, -en	البيح / الدهان بطريقة البيح

DEUTSCH

ARABISCH

die Lackwanne, -n	دلو الظلاء ج (دلاء)
die Laibung, -en	كشف الباب أو النافذة / الجزء الداخلي من الباب أو النافذة
das Laminat, -e	مادة بلاستيكية / خشب صناعي / تستخدم لأكساء الارضيات
das Laser-Nivelliergerät, -e	جهاز قياس ليزري / جهاز تحديد المستويات
die Latexfarbe, -n	طلاء [اللاتكس]
der Lehrling, -e	تلميذ / مُتدرِّب ج (تلاميذ / متدربون)
die Leistung, -en	الأداء / الغمل / التنفيذ / الخدمة
die Leiter, -n	السَّلم ج (السَّلام)
der Leiter, -	القُدِير
die Leitung, -en (Strom)	خط كهربائي
leuchtend	مُضيء / ساطع
das Licht, -er	الضوء ج (الأضواء)
der Lieferschein, -e	وصل التسليم / إيصال ج (إيصالات)
der Lieferwagen, -	سيارة التوصيل
das Linoleum (ohne Plural)	مُشَقَّع الأرضية [مادة إكساء] ج (مشمعات)
der Liter, -	الليتر ج (اللتار)
das Loch, Löcher	الثقب / الحفرة
lösen, löst, hat gelöst	يحلّ / يفكّ / يُزيل
das Lösungsmittel, -	موادّ الحلّ [مواد تستخدم مع الظلاء للتفكيك]
löten, lötet, hat gelötet	عملية اللحام ج (عمليات)
der LötKolben, -	كاوية اللحام ج (كاويات)
die Lüftungsinstallation, -en	وصلة كابلات كهربائية
die Lüsterklemme, -n	قسطرة فواد أو ألوان

M

maisgelb	لونٌ ذهبيّ فاتح
der Maler, -	الذَّهان / الرّسام
das Material, Materialien	المادة / أيّ مادّة
die Materiallieferung, -en	شحنة المواد / الشحنة ج (الشحنات)
der Mattenstahl, Mattenstähle	شبكة مُعدنيّة [لتسليح الأرضيات]
die Mauer, -n	الجدار
mauern, mauert, hat gemauert	يبني بطريقة المدمكه
das Mauerwerk, -e	الجدار المبني بطريقة المداميك
der Maurer, -	البنّاء / مهنة من يقوم بأعمال البناء
das Mehrfamilienhaus, Mehrfamilienhäuser	بناء سكني مؤلّف من عدة وحدات / بناية
der Meister, -	فعلّم الحرفة

DEUTSCH

ARABISCH

messen, misst, hat gemessen	يقيس / يَكِيل
das Metall, -e	المعدن
die Metallverkleidung, -en	الإكساء المعدني
mischen, mischt, hat gemischt	يُخلط م (الخلط)
die Möbel (Plural)	الفرش
das Möbelstück, -e	قطعة من الفرش
die Montage, -n	تجميع / تركيب / مونتاج
montieren, montiert, hat montiert	يركب / يجمع
der Mörtel, -	القلط / الطينة
der Mörtelkasten, Mörtelkästen	قالب القوطة ج (قوالب)

N

nachmessen, misst nach, hat nachgemessen	القياس او اعادة القياس
das Netzwerk, -e	شبكة / دارة ج (شبكات / دارات)
der Neubau, Neubauten	مبنى جديد
der Notstrom, Notströme	تيار الطوارئ
nussbraun	لون بُندقِيّ

O

die Oberfläche, -n	سطح
--------------------	-----

P

die Palette, -n	لائحة عروض / لوح مزج الألوان
das Parkett, -e	قطع خشبية للأرض [باركيه]
perlweiß	أبيض لؤلؤي
die Perspektive, -n	منظور ج (منظورات مناظر)
der Pinsel, -	الفرشاة / الريشة
der Plattenbelag, Plattenbeläge	صفحة أرضية / بلاط ج (صفحات و صفائح)
pneumatisch	العمل بضغط الهواء
positionieren, positioniert, hat positioniert	وضع في مكان مُحدد / تركيب / تثبيت
der Putz, -e	اللياسة / الطينة

Q

der Quadratmeter, -	متر مُربع
---------------------	-----------

R

der Rahmen, -	الإطار ج (الإطارات)
die Raubank, Raubänke	مسحاج قديم التّقيّة / فأرة ج (مسحاجات)
der Regelkreis, -e	تحكم حلقي / الوصل على التفرع
regeln, regelt, hat geregelt	يتحكم / ينظم م (التحكم / التنظيم)

DEUTSCH

ARABISCH

das Regenfallrohr, -e	عقود صرف الأمطار
das Reibebrett, -er	القالج / أداة تستخدم في أعمال اللياسة
das Reihenhause, Reihenhäuser	السكن المتصل
die Reparatur, -en	أعمال التّصليح
reparieren, repariert, hat repariert	يصلّح م (تصليح)
die Restaurierung, -en	أعمال الترميم والإحياء
der Rohbau, Rohbauten	بناء على الهيكل
der Saft (elektrische Spannung) (ohne Plural)	تيار كهربائي
die Säge, -n	المنشار ج (المناشير)
das Sägeblatt, Sägeblätter	شَفْرَة المنشار
der Sand, -e	الرّمْل
die Sanierungsarbeit, -en	أعمال الصيانة وإعادة التأهيل
der Sarg, Särge	النَّعش / التّابوت ج (النُّعوش / التوابيت)
sauber machen, macht sauber, hat sauber gemacht	تنظيف
die Schablone, -n	نموذج / قالب ج (نماذج / قوالب)
der Schacht, Schächte	المنور ج (المناور)
der Schallschutz, -e	عزل صوتي
der Schaltplan, Schaltpläne	مخطط دائرة كهربائية
die Schalttafel, -n	لوحة التحكم / لوحة المفاتيح
die Schaltung, -en	دائرة كهربائية / كبسة الانارة
das Scharnier, -e	مفضل الباب / فضّالة ج (مفاصل / فضّالات)
die Schaufel, -n	الرّفش / المجزّفة ج (الرفوش / المجارف)
das Schaufenster, -	واجهة العرض
die Schicht, -en	الطبقة ج (الطبقات)
der Schichtwerkstoff, -e	موادّ تلبّيس رقيقة
der Schimmel (ohne Plural)	العفن
der Schlägel, -	مطرقة صغيرة
schleifen, schleift, hat geschliffen	يشخّذ / يجلّخ / يصقل
das Schleifgerät, -e	أداة صنفرة
der Schleifklotz, Schleifklötze	قطعة خشبية يدوية لورق الصنفرة / الحفّ
die Schleifmaschine, -n	ماكينة الصنفرة
das Schleifpapier, -e	ورق الصنفرة
das Schmirgelpapier, -e	ورق الصنفرة
schneiden, schneidet, hat geschnitten	يقطع

S

DEUTSCH

ARABISCH

der Schnitt, -e	مَقْطَع ج (مقاطع)
schnitzen, schnitzt, hat geschnitzt	ينحت / يحفر م (النَّحت / الحفر)
die Schnur, Schnüre	حَبْل ج (خيوط / أشربة / أوتار / حبال)
der Schornstein, -e	مدخنة ج (قداخن)
die Schornsteinverkleidung, -en	غلاف المدخنة / إكساء المدخنة
der Schrank, Schränke	خزانة
der Schreiner, -	النَّجار
die Schreinerei, -en	ورشة النَّجارة ج (ورشات أو ورش)
die Schubkarre, -n	عربة اليد / عربة نقل يدويّة
die Schutzbrille, -n	نظّارة الجماية
der Schutzhandschuh, -e	قُفازات للحماية
schweifen, schweift, hat geschweift	يُطرق القعدن حتّى ينحني / حني أو تطعيج
schweißen, schweißt, hat geschweißt	يلحم
schwer	ثَقيل
der Schwingschleifer, -	مِسحاج كهربائي / جلاّخة الكترونية أو كهربائية
der Sicherheitsschuh, -e	جذاء الجماية
die Sicherung, -en	الأمان / نظام فصل القواطع الآمن
signalgrün	لون أخضر فاتح أو مشمع
die Skizze, -n	سكتش / مسودّة
die Solaranlage, -n	نظام الطّاقة الشّمسية
der Spachtel, -	مِشخف / يستخدم في اعمال الطينة والجبس
die Spachtelmasse, -n	القعجونة
die Spachtelschale, -n	وعاء تحضير الجبس
spannen, spannt, hat gespannt	شدّ / ربط من طرفين مع الشدّ
die Spannung, -en	توتّر
der Spengler, -	السّمكري / أخصائي تمديدات صدّيّة
der Spiegel, -	المرآة ج (المرايا)
das Spielzeug, -e	اللّعبة
das Sportgerät, -e	جهاز الرّياضة
das Spritzgerät, -e	أداة الحقن / الرّش / البّخ
der Stabstahl, Stabstähle	قضيب معدني / فولاذ التّسليح ج (قضبان)
der Stahl, Stähle	الفولاذ
die Stahlstütze, -n	دعامة فولاذيّة
die Stahlwolle, -n	الليّفة المعدنية / السّيفة
der Stechbeitel, -	أدوات النَّجارة / أدوات النَّحت بالخشب / سكين

DEUTSCH

ARABISCH

die Steckdose, -n	البريز / المقبس ج (المقابس)
der Stecker, -	الفيش / القابس ج (القوايس أو القابسات)
der Stein, -e	الحجر ج (الأحجار)
die Steinsäge, -n	منشّار لقصّ الحجر ج (مناشر)
steuern, steuert, hat gesteuert	يقود / يوجّه م (القيادة / التوجيه)
stilllegen, legt still, hat stillgelegt	إيقاف التشغيل
das Stockwerk, -e	الطابق ج (الطوابق)
streichen, streicht, hat gestrichen	يطلّي / يدهن
der Strom, Ströme	التيار الكهربائي
das Stück, -e	قطعة ج (قطعات أو قطع)

T

die Tapete, -n	ورق جدران
tapezieren, tapeziert, hat tapeziert	يجلّد الحائط بورق الجدران
der Tapeziertisch, -e	طاولة تُستخدم في تجهيز ورق الجدران
tauchen, taucht, hat getaucht	غمس / غطّس
technisches Zeichnen	الرّسم الهندسي
die Telefonanlage, -n	مقسم الهاتف ج (مقاسم)
die Telekommunikationstechnik, -en	تكنولوجيا الاتصالات
die Teleskopstange, -n	عصا قابلة للمدّ تطويل وتقصير
der Teppich, -e	السّجّادة ج (السجاد)
textil	قماش
tiefschwarz	أسود داكن
der Tisch, -e	طاولة
der Tischler, -	التّجار ج (التّجارون)
die Tonne, -n	الحاوية / ويمكن ان تكون وحدة قياس
der Tramhobel, -	مسحاج / فأرة [قديمة التّقنية]
transportieren, transportiert, hat transportiert	ينقل م (التّقل)
der Treibhammer, -	مطرقة تستخدم للأعمال المعدنية للطرق على المعدن بوضعه البارد
trocknen, trocknet, ist getrocknet	يجفّف م (التّجفيف)
die Tür, -en	باب ج (أبواب)
der Türrahmen, -	إطار الباب / ملين الباب

U

übermalen, übermalt, hat übermalt	يطلّي طبقة جديدة فوق الطلاء الزّاهن
das Überwachungssystem, -e	نظام المراقبة
umweltverträglich	ملائم للبيئة

DEUTSCH

ARABISCH

V

undicht	غير فحكم / يُشرب
der Untergrund, Untergründe	تحت مُستوى سطح الأرض
der Vakuumsauger, -	أداة تُستخدم ضغط الهواء لسحب الأشياء وخاصة ألواح الزجاج
verdünnen, verdünnt, hat verdünnt	تمييع السوائل
die Veredelung, -en	تُحسين / تطعيم
verglasen, verglast, hat verglast	يزجج
die Verglasung, -en	التزجيج
das Verlegen (ohne Plural)	أزاج / نقل م (الإزاحة)
verlegen, verlegt, hat verlegt	ينقل
vernetzen, vernetzt, hat vernetzt	يشبك / يربط
verputzen, verputzt, hat verputzt	يلبيس / يضع الطينة الخرسانية التلييس
die Verschalung, -en	إكساء خارجي البناء بقطع خشبية
versiegeln, versiegelt, hat versiegelt	يشقع / يفلق / يختم م (التشميع / الإغلاق / الختم)
verspachteln, verspachtelt, hat verspachtelt	إغلاق الفراغات بالمعجونة
die Vertäfelung, -en	الإكساء بالخشب
die Videoüberwachung, -en	المراقبة بالفيديو
die Vitrine, -n	واجهة زجاجية للعرض / فيترينة
das Volt, -	فولط / فولت
vorbehandeln, behandelt vor, hat vorbehandelt	يُعالج العملية التحضيرية
die Vorbehandlung, -en	المعالجة المُسبقة
das Vorlegeband, Vorlegebänder	شريط لاصق يُستخدم للعزل أو لملء الفراغات [اسفنج]
der Vorschneider, -	القطاعة ج (القطاعات)

W

die Wand, Wände	الحائط / الجدار ج (الحيطان / الجدران)
die Wandmalerei, -en	رسوم حائطية
warm	دافئ
warten, wartet, hat gewartet	ينتظر / يصون / يُصلح / يراقب
die Wartung, -en	الصيانة
das Wasser, Wässer	الماء ج (المياه)
wasserfest	مقاوم للماء / ضد الماء
der Wasserschlauch, Wasserschläuche	خراطيم المياه ج (خراطيم)
die Wasserwaage, -n	ميزان المياه / ميزان التسوية
das Watt, -	واط
der Werkzeugkasten, Werkzeugkästen	صندوق الأدوات

DEUTSCH**ARABISCH****Z**

der Widerstand, Widerstände	مقاومة ج (المقاومات)
der Wintergarten, Wintergärten	غرفة مزججة / بيت الحديقة / شرفة مزججة / حديقة شتوية
die Zange, -n	الكفاشة ج (الكفاشات)
der Zement, -e	الإسمنت
der Zementsack, Zementsäcke	كيس الإسمنت
der Ziegelstein, -e	حجر القرميد أو القرميدة
das Zink (ohne Plural)	زنك
zusammenklappen, klappt zusammen, hat zusammengeklappt	يطوي
zusammenmischen, mischt zusammen, hat zusammengemischt	يَمزج مادتين مع بعضهم البعض
zuschneiden, schneidet zu, hat zugeschnitten	يقص بقياسات مُحددة
der Zuschneidewinkel, -	زاوية القصّ
die Zutrittskontrolle, -n	مراقبة الدّخول

الجمع باللغة العربية يشار له بالحرف ج وصيغة المصدر بالحرف م

Konzeption und Redaktion:
Dr. Andrea Zell, Yasser Shretah

Recherche Wortschatzliste:
Razan Shaaban, Tony Alarkan

Gestaltung:
Ali Mahmoud

V. i. S. d. P.:
Dr. Jessica Kraatz Magri,
Goethe-Institut e. V. München

Redaktion Arabisch:
Mousa Alzaeem

Redaktion Deutsch:
Katja Hanke

Übersetzung:
Dr. Ibrahim Alsayed, Yasser Shretah

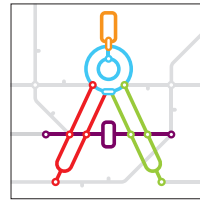
Herausgeber:
Goethe-Institut e. V.

Mit freundlicher Unterstützung des
Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz,
Bau und Reaktorsicherheit (BMUB)

© 2017 Goethe-Institut e. V.

Kontakt

Dr. Andrea Zell
Goethe-Institut e. V. München
andrea.zell@goethe.de



ARCHITEKTENFAHRPLAN BERLIN
RAPID TRANSIT FOR ARCHITECTS IN BERLIN
الدليل للمعماريين في برلين
<http://www.goethe.de/architektenfahrplan>

